

Direttore

Antonella CAGNOLATI
Università degli Studi di Foggia

Comitato scientifico

José Manuel ALFONSO SÁNCHEZ
Universidad Pontificia de Salamanca

María Mercedes GONZÁLEZ DE SANDE
Universidad de Oviedo

Mercedes ARRIAGA FLÓREZ
Universidad de Sevilla

José Maria HERNÁNDEZ DÍAZ
Universidad de Salamanca

Salvatore BARTOLOTTA
Universidad Nacional de Educación
a Distancia de Madrid

Montserrat HUGUET
Universidad Carlos III de Madrid

Vittoria BOSNA
Università degli Studi di Bari

Manuela LADOGANA
Università degli Studi di Foggia

Laura Maria BRANCIFORTE
Universidad Carlos III de Madrid

Elena MUSIANI
Università degli Studi di Bologna

Giuditta BRUNELLI
Università degli Studi di Ferrara

Tiziana PIRONI
Università degli Studi di Bologna

Šárka BUBÍKOVÁ
Univerzita Pardubice

Teresa RABAZAS ROMERO
Universidad Complutense de Madrid

Barbara DE SERIO
Università degli Studi di Foggia

Sara RAMOS ZAMORA
Universidad Complutense de Madrid

Loreta DE STASIO
Universidad del País Vasco

Irene STRAZZERI
Università del Salento

Gloria ESPIGADO TOCINO
Universidad de Cádiz

Fiorenza TARICONE
Università degli studi di Cassino
e del Lazio Meridionale

Patrizia GABRIELLI
Università degli Studi di Siena

Eulalia TORRUBIA BALAGUÉ
Universidad Pontificia de Salamanca

Volume finanziato nell'ambito del P.A.R. del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Foggia

DONNE NEL NOVECENTO

Il *Novecento* è stato unanimemente definito dalla storiografia il “secolo della donna” per la loro presenza crescente nella sfera pubblica, ovvero l’ambito delle professioni, dapprima nei settori più vicini all’immaginario consolidato sull’identità femminile (lavoro di cura, insegnamento, professione sanitarie) per giungere a inficiare il monolitismo maschile nelle tradizionali roccaforti dell’atavica misoginia. Al di là di una ricerca condotta sulle agevolazioni della macrostoria, i volumi inseriti nella collana tendono a restituirci il senso del vissuto, dell’inesplorato, di quell’abisso ancora poco illuminato in cui intere esistenze hanno trovato il loro fluire, talvolta periglioso, talvolta in palese rivolta verso cristallizzate consuetudini. Ciò che si intende indagare si inquadra prevalentemente nei forti momenti di discontinuità nella storia delle donne, allorquando una strenua consapevolezza dell’ingiustizia delle pratiche vigenti e illogicamente accettate si fa coscienza dapprima isolata, poi condivisa, e infine si trasforma in precise richieste per cui vale la pena di combattere e sacrificarsi. Nel Novecento le battaglie delle donne trovano la loro legittimazione storica in un percorso di chiara natura democratica che le vede dichiarare con voci alte e sonore la loro condizione di cittadine e di lavoratrici a pieno diritto. Finalità prioritaria delle pur eterogenee ricerche presenti nella collana è restituire prioritariamente la cartografia di tale esperienza, adottando un’impostazione fortemente interdisciplinare, sul modello degli *women’s studies* di tradizione anglosassone.

Ogni volume della collana è sottoposto al giudizio di due *blind referees*.

Women in the 20th Century

The twentieth century has been unanimously defined by historiographers as “the women’s century”. Indeed, it was at this time that women began to enjoy a growing presence in the public sphere, i.e., the world of work, first in those professions already considered by the collective consciousness as the province of females (childcare, teaching, and nursing), but later encroaching on territory traditionally deemed exclusively male. Going beyond a superficial, macro approach to research, the volumes in this series aim to restore a living, breathing history, leading us into unexplored worlds and shining a light into the dark corners of the past, in which entire lives were lived, sometimes dangerously, and sometimes in courageous revolt against the status quo. The main focus of investigation is the moments of discontinuity in the history of women, when they began to develop a strenuous awareness of the injustice of the conventional, if illogical, way of doing things, first as isolated individuals, and then as part of a growing tide of warriors. In the twentieth century, the battles fought by women were legitimised historically through a democratic process that enabled them to vociferously stake their claim to equal citizenship and professional standing, with all the associated rights. Although the perspectives and methods in the series may be heterogeneous, they have a common aim — to map out such experiences, bringing a robust interdisciplinary approach to the fascinating topic of women’s studies.

Each volume is submitted for approval by two blind reviewers.

La historiografía ha definido por unanimidad el s.XX como el “siglo de las mujeres” por su creciente presencia en la esfera pública, es decir, en el ámbito profesional, primero en los sectores más cercanos al imaginario consolidado relativo a la identidad femenina (cuidado de la familia, enseñanza, enfermería), para llegar a desafiar el monolitismo masculino en los bastiones tradicionales de la misoginia atávica como la judicatura, la medicina y las fuerzas armadas. Más allá de una investigación realizada sobre las ágiles alas de la macrohistoria, el objetivo de los volúmenes introducidos en esta colección es el de trazar el sentido de la experiencia, de lo inexplorado, de ese abismo todavía poco iluminado en el que fluyen enteras existencias, que, a veces, es peligroso y otras se presenta en evidente rebelión contra las costumbres cristalizadas. Lo que se pretende investigar se enmarca principalmente en los duros momentos de discontinuidad en la historia de las mujeres, cuando el incansable sentir de la injusticia de las prácticas vigentes y aceptadas irracionalmente toma conciencia, primero de forma aislada, después compartida y, por último, se transforma en reivindicaciones concretas por las que vale la pena luchar y sacrificarse. En el siglo XX las batallas de las mujeres encuentran su legitimación histórica en un recorrido de naturaleza claramente democrática en la que ellas declaran, con voz alta y sonora, su condición de ciudadanas y de trabajadoras de pleno derecho. El fin último de investigaciones tan heterogéneas existentes en la colección es principalmente restablecer la cartografía de esa experiencia, adoptando un planteamiento interdisciplinar que tiene como modelo los *women’s studies* de tradición anglosajona.

Cada volumen está sometido al juicio de dos *blind referees*.

As mulheres no Século XX

A historiografia unanimemente considerou o Século XX como o “século das mulheres” por causa da presença crescente das mesmas na esfera pública, designadamente no âmbito das profissões, inicialmente nos setores mais próximos à imagem consolidada relativamente à identidade feminina (trabalhos domésticos, ensino, assistência médica) e chegou mesmo a desafiar o monolitismo masculino nas cidadelas da misoginia atávica. Além de uma investigação efetuada sobre as asas ágeis da macro-história, os tomos incluídos nesta coletânea tendem a trazer-nos o sentido da experiência, do inexplorado, daquele abismo ainda pouco iluminado em que fluem existências inteiras, às vezes perigoso, outras vezes em evidente revolta contra hábitos cristalizados. O que se deseja indagar enquadra-se principalmente nos fortes momentos de descontinuidade na história das mulheres, nas ocasiões em que um valente conhecimento da injustiça das práticas em vigor e illogicamente aceites torna-se consciência, primeiro isoladamente, em seguida de forma partilhada e, enfim transforma-se em reivindicações claras pelas quais vale a pena combater e sacrificar-se. No Século XX as batalhas das mulheres alcançaram uma própria legitimização histórica em um percurso de natureza claramente democrática em que elas declaram em voz alta e sonora a própria condição de cidadãs e de trabalhadoras com plenos direitos. Uma finalidade prioritária das investigações presentes nesta coletânea, mesmo se heterogéneas, é prioritariamente restabelecer a cartografia de tal experiência, ao adotar uma abordagem muito interdisciplinar no modelo dos *women’s studies* da tradição anglófona.

Cada tomo é submetido à avaliação de dois *blind referees*.

Women's Education in Southern Europe

Historical Perspectives (19th - 20th centuries)

Volume IV

edited by

Antonella Cagnolati
Antonio Fco. Canales Serrano

contributions by

Yasmina Álvarez González
Gabriella Armenise
Antonella Cagnolati
Vincenzo Cignarale
Mattia Di Taranto
Teresa Rabazas Romero
Sara Ramos Zamora
Carlos Sanz Simón
Miriam Sonlleve Velasco
Branko Šuštar





Aracne editrice

www.aracneeditrice.it
info@aracneeditrice.it

Copyright © MMXV
Giacchino Onorati editore S.r.l. – unipersonale

www.giacchinoonoratieditore.it
info@giacchinoonoratieditore.it

via Vittorio Veneto,20
00020 Canterano (RM)
(06)45551463

ISBN 978-88-255-3479-5

*I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica,
di riproduzione e di adattamento anche parziale,
con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.*

*Non sono assolutamente consentite le fotocopie
senza il permesso scritto dell'Editore.*

I edizione: gennaio 2021

Ho vissuto coi venti, coi boschi, con le montagne; ho guardato per giorni, mesi, anni il lento svolgersi delle nubi, sul cielo sardo; ho mille volte appoggiato la testa ai tronchi degli alberi, alle pietre, alle rocce per ascoltare la voce delle foglie, ciò che dicevano gli uccelli, ciò che raccontava l'acqua corrente; ho visto l'alba, il tramonto, il sorgere della luna nell'immensa solitudine delle montagne; ho ascoltato le musiche tradizionali, le fiabe e i discorsi del popolo e così si è formata la mia arte, come una canzone, un motivo che sgorga spontaneo dalle labbra di un poeta primitivo.

Estratto dal discorso pronunciato da Grazia Deledda durante la cerimonia di conferimento del premio Nobel nel 1926.

Table of contents

- 11 Acknowledgements
- 13 Introduction. Drawing back the veil and rescuing from the shadows
Antonella Cagnolati, Antonio Fco. Canales Serrano
- 19 Educazione ed emancipazione: Flora Randegger, una maestra ebrea triestina a Gerusalemme (1856–1866)
Mattia Di Taranto
- 33 Caterina Franceschi Ferrucci (1803–1887): pedagogia e amor di patria. Ricognizione bibliografica e antologia di scritti
Antonella Cagnolati
- 105 Educazione come forma di emancipazione delle donne tra XIX e XX secolo: il ruolo di Ornella (1887–1940)
Gabriella Armenise
- 135 *Ženske gredo!* Views on girls' education in Slovenia between the mid–19th and mid–20th centuries
Branko Šuštar
- 177 Despertando la vocación docente en las niñas del franquismo. La literatura infantil femenina de Josefina Álvarez de Cánovas (1898–1963)
Teresa Rabazas Romero, Carlos Sanz Simón
- 221 Construcción de la identidad femenina en la clase popular franquista a través de testimonios orales
Miriam Sonlleva Velasco

- 281 Viaggio attraverso l'utopia: Giovanna Caleffi e Maria Luisa Berneri
Vincenzo Cignarale
- 317 Tardofranquismo y desarrollo comunitario de la Sección Femenina
Sara Ramos Zamora
- 343 Mujer y Pedagogía. La presencia femenina en el Instituto San José de Calasanz de Pedagogía a principios de los años cincuenta
Yasmina Álvarez González
- 363 The authors